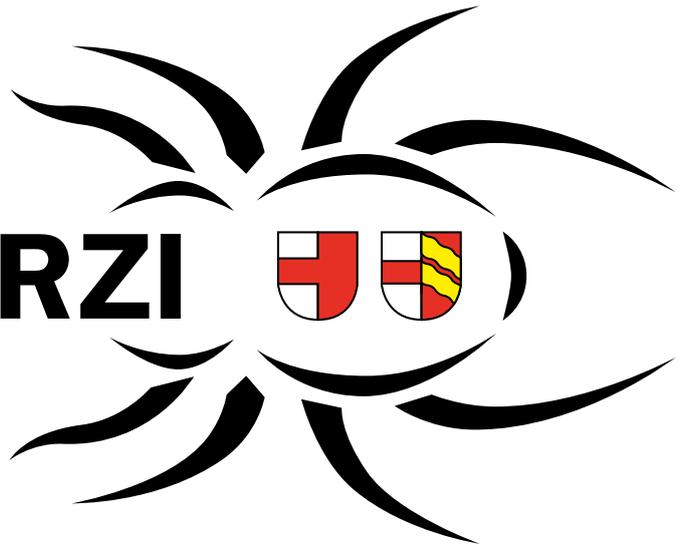


Informationsblatt der  
Gemeinde Sumiswald

# DI SCHWARZI SPINNELE



Gemeinde Sumiswald  
*Fortschritt hat Tradition.*





## «Für Sie und Ihre Anliegen nehmen wir uns gerne Zeit»

Christian Röthlisberger  
Niederlassungsleiter  
034 431 51 35  
christian.roethlisberger@bekb.ch

Lütoldstrasse 2, 3454 Sumiswald



**HAND IN HAND**  
HAND IN HAND



MIT UNSERER KUNDSCHAFT

ALS MOTIVIERTES ARBEITSTEAM

MIT NEUESTEN TECHNOLOGIEN



**all print** Sumiswald AG  
*design · grafik · print*

Eystrasse 10 · 3455 Grünen  
Tel. 034 431 19 19  
info@allprint-sumiswald.ch  
www.allprint-sumiswald.ch

### Textilreinigung Christen

Post-Zäntrum 4950 Huttwil, 062 962 25 85

**Öffnungszeiten:**  
Montag – Freitag, 08.00 – 11.30 Uhr und 13.30 – 18.30 Uhr  
Donnerstag geschlossen; Samstag, 08.00 – 12.00 Uhr

Am Dienstag und Donnerstag holen und bringen wir die Textilien in den Ablagen.

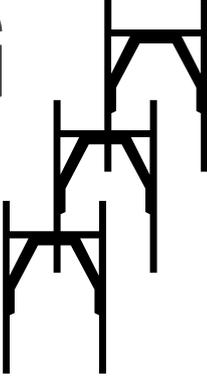
«Willst du Flecken oder Spuren vernichten, dann gehe in die Textilreinigung Christen!»

**Tätigkeiten:**

- Wir reinigen, imprägnieren, bügeln: Damen- und Herrenanzüge, Jacken, Mäntel, Uniformen, Trachten, Hochzeitskleider, Roben, Fasnachtsgewänder, Sport- und Skibekleidung, Vorhänge, Bettwaren, Felle, Sofaüberzüge usw.
- **Annahmestelle für:** Lederbekleidung und Teppiche
- **Ablagen in Sumiswald:** Mobiliar Versicherungen, coiffeur sumis, Jost Rosmarie
- **Ablage in Wasen:** Gehriger Elisabeth, Textilien, Dorfstrasse 22

# GERAG

sind Sie gut Gerüstet für Ihr Bauvorhaben?



**Gerüstbau AG**  
Rüderswil

Nat. 079 201 84 34  
Tel. 034 437 24 24  
office@gerag.ch

# Inhaltsverzeichnis

## Aus dem Gemeinderat

Mitteilungen 2. Quartal 2012	2
Gemeindeverwaltung	4

## Sport

Schwingen ein Sommersport?	5
Sommer Kari	7

## Schule

Schulen Sumiswald-Wasen	6
-------------------------	---

## Vereine

20 Jahre Ferienpass	7
---------------------	---

## Persönlich

Roland Schwarz, Bademeister	8
-----------------------------	---

## Vereinsleben

Die Sektion Brandis des SAC	9
-----------------------------	---

## Vermischtes

Fotoseite	10
-----------	----

## Arbeitswelt

Sommer AG, Grünen	11
-------------------	----

## Gratulationen

September bis November 2012	12
-----------------------------	----

## Impressum

### Redaktionsmitglieder

Peter Jutzi (PJ)  
Marianne Kühni (mk)  
Kurt Mosimann (mo)  
Eduard Müller (mü)  
Dieter Sigrist (ds)  
Ulrich Steiner (uss)  
Elisabeth Uecker (eus)

### Layout und Druck

all print Sumiswald AG

### Titelbild

Am Dorfbrunnen, Foto Andreas Sommer

### Redaktionsschluss Nr. 24

22. Oktober 2012

### Abonnementspreis

Fr. 20.– pro Jahr

### Kontakt

Gemeindeverwaltung Sumiswald  
Tel. 034 432 33 44  
E-Mail: [gemeinde@sumiswald.ch](mailto:gemeinde@sumiswald.ch)

# Editorial

## Sommer

Haben Sie sich das Bild auf der Titelseite angesehen? Kinder baden im Dorfbrunnen, planschen, lachen, freuen sich, geniessen den Sommer!



«Endlich Sommer!» geht mir da durch den Kopf, «wie schön!». Ja, zugegeben, eigentlich habe ich ja das ganze Jahr hindurch Sommer – mein Familienname lautet nämlich so. Da bin ich bei weitem nicht der einzige; zur Zeit hat es in unserer Gemeinde 92 EinwohnerInnen mit diesem Namen.

Sommer – das bedeutet für viele: Zuhause oder fernab Ferien verbringen, Glace essen, baden, die Sonne und laue Abende geniessen, einfach sein, usw. Nun werden Sie mir möglicherweise mit einem sehnsüchtigen «Ou jo» zustimmen oder aber etwas genervt sagen «ömu i cha das nid!».

Höchstwahrscheinlich gehören Sie auch zu dieser Gruppe, welche in einer Firma arbeitet und wie viele Menschen einfach eine bis mehrere Wochen Ferien beziehen kann. Nichts da mit «dolce far niente» von anfangs Juli bis Ende August!

Möglicherweise arbeiten Sie in der Landwirtschaft und haben eben gerade im Sommer viel zu tun und kaum oder gar nicht Zeit für Ferien. Viele Feldarbeiten, wie Mähen, Heuen, Emden, Pflügen sind zu erledigen, Feld- und Gartenernten einzubringen und je nach dem haltbar zu machen, neue Saat für den Herbst/Winter ist zu säen... Wie sieht wohl Ihr Sommer 2012 aus? Wie jedes Jahr? Wer weiss, vielleicht werden Sie ja gerade diesem Sommer neue Seiten abgewinnen können; nehmen den Duft des Emdes wahr wie noch nie, hören sich das Zirpen der Grillen bewusst an, geniessen die langen, hellen Abende, den Duft der reifen Beeren und des Getreides, erfrischen sich mit einem kühlen Getränk an einem schattigen Plätzchen...

Möchten Sie wissen, wie Sommer Brunos Sommer aussieht? Vornweg: Mir ist die Sommerjahreszeit die liebste, weshalb ich dann einen grossen Teil meiner Ferien beziehe. So habe ich auch heuer einen bunt gemischten Sommer, das heisst zuerst Tage des Arbeitens im Büro, später Ferien geniessen zu Hause und zwischendurch draussen in Feld und Wald anpacken. Ach ja, und diesen Sommer bewusst geniessen, z.B. mit meinem kleinen Sohn im Planschbecken!

Ihnen, liebe Spinnele-LeserInnen, wünsche ich noch einen angenehmen Sommer mit nachhaltig prägenden schönen Erlebnissen!

*Bruno Sommer, Sumiswald*

## Mitteilungen 2. Quartal 2012

- Für die Erarbeitung der Überbauungsordnung gestützt auf die im Zonenplan ausgeschiedene Zone mit Planungspflicht (ZPP1) für das Gebiet Eichmatte, Sumiswald, wird ein Nachkredit von Fr. 30'000.00 bewilligt.
- Für die Sanierung eines Teilstückes der Kurzeneistrasse mit der gleichzeitigen Erstellung eines Gehweges wird ein Kredit von Fr. 240'000.00 freigegeben.



Kurzeneistrasse

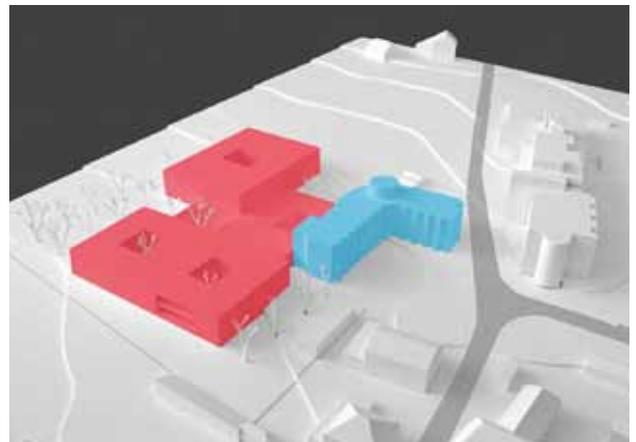
- Für diverse Sanierungsmassnahmen an der Lüderenstrasse, gestützt auf das vom Ingenieurbüro ITE GmbH, Sumiswald, erarbeitete Projekt mit der Sicherung im Bereich der Lüderenfluh sowie den Unterhaltsarbeiten bei den Fichtenhecken wird auf Antrag der Gemeindewerkkommission ein Verpflichtungskredit von Fr. 135'000.00 bewilligt.



Lüderenstrasse

- Für die Erarbeitung eines Unterhaltsplanes für die nächsten zehn Jahre durch die Firma reflecta ag, Bern, wird auf Antrag der Liegenschaftskommission einem Nachkredit zulasten der Laufenden Rechnung 2012 von Fr. 38'000.00 zugestimmt.

- Gestützt auf den Antrag der Liegenschaftskommission wird dem Projekt für die Herrichtung eines Gemeinschaftsgrabes auf dem Friedhof Wasen zugestimmt und der erforderliche Kredit von Fr. 15'000.00 ins Budget 2013 aufgenommen.
- Die Ergänzung des Zonenplanes Sumiswald durch die Einzonung der Parzelle Nr. 860, Spitalstrasse Sumiswald, für die Erweiterung des Altersheimes wird nach erfolgter Mitwirkung dem kantonalen Amt für Gemeinden und Raumordnung zur Vorprüfung eingereicht.



An das bestehende Alters- und Leichtpflegezentrum (blau) soll der Neubau mit drei Gebäudeteilen (rot) gebaut werden. Rechts des bestehenden Gebäudes verläuft die Spitalstrasse, gegenüber liegt das Dienstleistungszentrum.

Bild: zVg

- Gegen den von der kantonalen Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion unterbreiteten Strassennetzplan 2013 – 2020 werden keine Einwendungen erhoben. Vorgesehen sind in diesem Zeitraum in der Gemeinde Sumiswald die Sanierung der Ortsdurchfahrt Sumiswald, Verkehrssicherheitsmassnahmen auf dem Teilstück Mauer bis Wasen sowie eine Park-and-Ride-Anlage beim Bahnhof Grünen-Sumiswald.
- Auf Antrag der Gemeindewerkkommission werden die Ansätze für das Signalisations- und Leihmaterial sowie für Personal, Fahrzeuge und Geräte pro 2012 im bisherigen Rahmen festgesetzt.
- Gestützt auf die vier eingeholten Offerten beantragt die Finanzkommission, für die Amtsdauer 2013 bis 2016 die Firma Finance Publiques AG, Bowil, der Gemeindeversammlung als Revisionsstelle vorzuschlagen.



Turnhalle Sumiswald

- Für die Sanierung der Kanalisationsleitung (Hausanschluss) bei der Turnhalle Sumiswald wird auf Antrag der Liegenschaftskommission ein Nachkredit von Fr. 30'000.00 und für eine dringend notwendige Sanierung der Warm- und teilweise Kaltwasserleitungen im Aulagebäude Sumiswald ein solcher von Fr. 45'000.00 bewilligt.
- Gestützt auf das Gesuch des Vereins, welcher im Schloss Sumiswald die Umnutzung in ein Musik- und Begegnungszentrum beabsichtigt, wird für die Weiterführung des Projektes ein Beitrag von Fr. 5'000.00 bewilligt.
- Nachdem die dem Erfassungszentrum Sumiswald angeschlossenen Gemeinden zur Vorerfassung der Steuererklärungen gegen die vom Kanton beabsichtigte Aufhebung der Erfassungsstelle Sumiswald keine grundsätzlichen Einwendungen erhoben haben, hat der Gemeinderat – wenn auch nicht mit Begeisterung – der Schliessung per 31. Dezember 2012 zugestimmt. Damit wird die Zentralisierung im Steuerwesen verstärkt und in Sumiswald werden 30 Stellenprozente wegfallen.
- Für die Neuauflage der Broschüre «Führer zum Täuferpfad» wird ein Nachkredit von Fr. 4'000.00 bewilligt.
- Die Kaufverträge mit den Ehegatten Andreas Bernhard und Andrea Bielser Bernhard, Länggässli 26, Sumiswald, sowie Markus und Sandra Foerster, Seedorfweg 17, Münchenbuchsee, für je eine Bauparzelle zur Erstellung ihres Eigenheimes in der Überbauung Haselacker, Sumiswald, werden genehmigt.
- Die betroffenen Grundeigentümer für den Aus- und Neubau der Hofzufahrten Fürten – Scherlenbach haben die Gründung einer Weggenossenschaft mehrheitlich abgelehnt und das vom kantonalen Amt für Strukturverbesserungen und Produktion (ASP) unterstützte Projekt wird nicht ausgeführt.
- Nach der Kündigung von Esther Horisberger, Mauer, Sumiswald, als Verwaltungsangestellte des Vormundschaftssekretariates und der Finanzabteilung wird an deren Stelle per 1. Mai 2012 Elisabeth Lüthi-Muster, Fabrikstrasse 2, Grünen, mit einem Beschäftigungsgrad bis Ende 2012 von 80 Prozent angestellt.
- Auf Antrag der Gesamtschulkommission wird der Erziehungsdirektion beantragt, auf das Schuljahr 2012/13 am Standort Sumiswald aufgrund der Schülerzahlen unbefristet eine dritte Kindergartenklasse zu bewilligen. Die Zustimmung durch das Amt für Kindergarten, Volksschule und Beratung ist zwischenzeitlich eingegangen.
- Dem Orchesterverein Sumiswald wird für die diesjährige Konzerttätigkeit und der Chlyni Büni Sumiswald aus Anlass des 30-Jahr-Jubiläums ein einmaliger Beitrag von je Fr. 500.00 zugesprochen.
- Als Mitglieder Arbeitsgruppe Ehrungen in Sport und Kultur werden folgende Jurymitglieder gewählt:
  - Susanne Bärtschi, Dorfgasse 4, Sumiswald
  - Alain Geering, Wydenstrasse 7, Wasen
  - Peter Kropf, Dorfstrasse 3, Wasen
  - Cornelia Schnell, Forum Sumiswald, Burghof 104, Sumiswald
  - Eva Maria Stoffel, Teussenrain 12, Sumiswald (Gemeinderatsvertreterin)
- Auf Antrag der Gesamtschulkommission wird der Pro-Kopf-Beitrag für die 5. und 6. Klasse ab dem Schuljahr 2013/2014 wegen der Vorverlegung des Französisch- und Englischunterrichtes Fr. 40.00 auf Fr. 260.00 pro Schüler erhöht.

## Aus der Gemeindeverwaltung

### Personelles



Ursina Ingold, Gempenfuss 3, Rüegsauschachen, hat ihre dreijährige Lehre als Kauffrau, Profil E, bei der Gemeindeverwaltung Sumiswald abgeschlossen und die Prüfung mit der sehr guten Gesamtnote von 5,1 bestanden. Ab August 2012 wird sie die Berufsmaturitätsschule II

(BMS) in Langenthal absolvieren.

Der Gemeinderat und das Personal gratulieren ganz herzlich zum erfolgreichen Lehrabschluss und wünschen ihr viel Glück und Erfolg auf dem weiteren Berufs- und Lebensweg.

### Brückenkontrollen

In Zusammenarbeit mit dem Ingenieurbüro ITE GmbH, Sumiswald, wurden rund 98 Brücken und Durchlässe auf Gemeindestrassen und soweit möglich auch bei wichtigen öffentlichen Wegen kontrolliert. Die Bauwerke werden periodisch einer Kontrolle unterzogen und diesmal wurden zum Teil namhafte Schäden festgestellt.

Dabei wurden die Brücken nur auf ihren äusserlichen Zustand und nicht auf die Tragfähigkeit begutachtet. Die Eigentümer von sich im Privatbesitz befindenden Brücken werden bei Mängeln schriftlich darüber informiert.

Bei Fragen steht den Interessierten der Leiter Bau und Betrieb (Fritz Kobel, Telefon 034 432 33 46) gerne zur Verfügung.



### Neugestalteter Brätliplatz im Wylerhölzli, Sumiswald

Im Rahmen eines Wettbewerbs wurde dieser Brätliplatz durch die Firma Thomy mit einer neuen Feuerstelle sowie einem festverankerten Tisch und zwei Bänken ausgestattet.

Besten Dank den Initianten und der Firma Thomy.



### Lärmbelästigungen

Verschiedentlich sind Reklamationen über Lärmbelästigungen, speziell durch das Rasenmähen, bei der Gemeinde eingegangen.

Die allgemein gültigen Vorschriften der Ruhezeiten sind einzuhalten. Insbesondere darf zwischen 22 und 6 Uhr kein Lärm verursacht werden. Zwischen 12 und 13 Uhr ist die Mittagsruhe zu beachten. Die Bestimmungen über die Sonntagsruhe bleiben vorbehalten. Wir bitten die Bevölkerung um Verständnis und hoffen auf eine minimale nachbarschaftliche Rücksichtnahme.

### Büroreinigung

**Am Freitag, 7. September 2012**, findet die Büroreinigung statt und alle Büros der Gemeindeverwaltung, Lütoldstrasse 3, Sumiswald, sind deshalb den ganzen Tag **geschlossen**.

Wir bitten die Bevölkerung um Kenntnisnahme.

## Schwingen – ein Sommersport?

Der 21-jährige Kilian Gehrig aus Wasen stammt aus einer grossen Schwingerfamilie. Sein Vater hat in ihm, wie auch seinem Bruder Damian, das Interesse geweckt, selber die Schwingerhosen anzuziehen und ins Sägemehl zu steigen.

Vor zwölf Jahren hat er mit dem Schwingsport angefangen und durfte schon als Jungschwinger viele Erfolge feiern.

Ab dem 16. Lebensjahr dürfe man bei Wettkämpfen als Aktivschwinger an Schwingfesten teilnehmen, erzählt Kilian.

Während des Winters finden keine Wettkämpfe statt, darum wird anfangs November mit dem harten Wintertraining begonnen. Also ist es doch auch ein Ganzjahressport!

Pro Woche wird zwei Mal Schwungtraining und zwei bis drei Mal Kondition betrieben. Jeder Schwinger kann seine Trainingseinheiten individuell gestalten. Wer im Sommer wieder erfolgreich sein will, muss sehr intensiv und diszipliniert trainieren.

An den diversen Hallenschwinget in den Monaten Februar, März und April wird Gelegenheit geboten, «Formtests» zu absolvieren. Das höchste Ziel eines jeden Aktivschwingers ist die Teilnahme am Eidgenössischen Schwingfest.

Die eigentliche Schwingsaison beginnt im Mai mit den zahlreichen Gauverbands-, Kantonal- und Bergkranzfesten und endet erst im August.

Als Ausgleichssport fährt Kilian gerne Velo, und stählt die Muskeln in den Pedalen statt im Sägemehrling, doch im Moment kann er verletzungsbedingt nicht trainieren.

Zwanzig Aktivschwinger und zirka fünfzig Jungschwinger, die beim Schwingclub Sumiswald eingeschrieben sind, trainieren jeweils im Schwingkeller oder in der Halle.

Wir wünschen Kilian Gehrig und seinen Schwingerkollegen weiterhin viel Erfolg, gute Kameradschaft und keine Verletzungen!  
Text: mk / Bilder: zVg

Als Gast am waadtländer Kant. in Oron-la-Ville 2011



## Schulen Sumiswald-Wasen



Seit dreieinhalb Jahren unterstehen die Schulen Sumiswald-Wasen der Gesamtschulkommission Sumiswald. Das strategisch tätige Gremium ging aus dem Zusammenschluss der einstigen Unterstufenkommission Sumiswald, Unterstufenkommission Wasen und Oberstufenkommission Sumiswald hervor. Für die operativen Geschäfte ist seit drei Jahren der Gesamtschulleiter zuständig. In den Kirchgemeinden Sumiswald und Wasen wird er von je zwei Standort-schulleitungen unterstützt. Diese Organisationsform der Schulen Sumiswald-Wasen hat sich gut eingespielt und bewährt.

Nachdem die Schülerzahl (inkl. Kindergarten) seit dem Jahr 2009 um 75 zurückgegangen ist, ist sie vom letzten zum jetzigen Schuljahr konstant geblieben, dies allerdings nur wegen des Kindergartens.

Schuljahr	Kinder- garten	Volks- schule	Total	Erhebungs- datum
2009/2010	74	598	672	15.09.2009
2010/2011	75	593	618	15.09.2010
2011/2012	82	515	597	15.09.2011
2012/2013	106	489	595	29.06.2012

Die Zunahme bei den Kindergartenkindern ist vor allem darauf zurückzuführen, dass mehr Kinder in den Kindergarten eingetreten sind als üblich. Deshalb ist in Sumiswald eine dritte Kindergartenklasse eröffnet worden, die sich im Unterstufenschulhaus befindet.

Den Rückgang bei den Kindern der Volksschule hat vor allem die Primarschule Wasen Dorf zu spüren bekommen. Die tiefen Kinderzahlen in einzelnen Klassen haben zu Vorgaben der Schulinspektorin geführt, die zusammen mit den kantonalen Sparmassnahmen einen nicht unwesentlichen Rückgang der Lektionen zur Folge hatten.

### Personelles

Auf Ende des Schuljahres 2011/2012 haben drei Lehrpersonen, die während vielen Jahren in der Gemeinde Sumiswald unterrichtet haben, die Schulen Sumiswald-Wasen verlassen:

Lehrperson	Dienstjahre in der Gemeinde	Grund
Erna Hofer	42	Pensionierung
Daniel Roesti	31	Pensionierung
Philipp Mosimann	19	Stellenwechsel

Folgende Lehrpersonen wurden für eine runde Anzahl Dienstjahre in der Gemeinde geehrt:

<b>35 Dienstjahre</b>	Elsbeth Luder
<b>30 Dienstjahre</b>	Annelies Wüthrich
<b>25 Dienstjahre</b>	Annemarie Flühmann, Doris Tschanz, André Müller, Ursula Lüthi, Michel Burger
<b>20 Dienstjahre</b>	Ruth Güdel, Rosmarie Schweizer
<b>10 Dienstjahre</b>	Ursula Herrmann, Barbara Matter

Auf Beginn des Schuljahres 2012/2013 wurden folgende Lehrpersonen neu angestellt:

Name	Schule, Grund
Karin Aeschlimann	Prim. Wasen, Schwimmunterricht
Ursula Bretscher	Kindergarten Sumiswald, Pensenreduktion Gabriela Hofer
Miryam Christener	Oberstufe Wasen, für Daniel Roesti
Magdalena Rätz	Oberstufe Sumiswald, für Erna Hofer u. Philipp Mosimann
Simone Schütz	3. Kindergarten Sumiswald, Neueröffnung
David Thieu	Oberstufe Sumiswald, Stellvertretung für Martin Lehmann (Urlaub)

Im Schuljahr 2012/2013 unterrichten an den Schulen Sumiswald-Wasen insgesamt 78 Lehrpersonen, wovon 21 Männer.

### Klassenorganisation

Am Standort Sumiswald werden auf der Schonegg eine Kindergarten- und zwei Primarklassen geführt. In Sumiswald Dorf sind es drei Kindergärten, acht Primar- und sechs Sekundarklassen.

Am Standort Wasen umfasst das Fritzenhaus eine Primarklasse. In Wasen Dorf werden zwei Kindergarten-, sechs Primar- und vier Sekundarklassen unterrichtet.

Schulsekretariat Sumiswald

## Sommer Kari



### Ein passionierter Velofahrer hat sein Hobby zum Beruf gemacht

Der gelernte Elektromechaniker begann in Weier mit einer Velorahmen-Lackiererei.

Der Handel mit Velorahmen nahm hier seinen Anfang, und ab 1990 erfüllte er in einer Werkstatt in Oeschenschbach ganz spezielle Kundenwünsche.

Im Herbst 1996 erfolgte der Umzug nach Sumiswald an die Lütoldstrasse, wo er das Velogeschäft erfolgreich erweiterte.

Seit April 2011 ist er mit seinem Geschäft in die Räumlichkeiten beim Gasthof Kreuz an die Marktgasse 9 gezogen.

Das «normale Velo» habe seinen Stellenwert schon etwas verloren, stellt Kari fest. Somit habe auch das Elektrovelo einen grossen Platz in seinem Geschäft eingenommen.

Velofahren ist vor allem eine Sommersportart. Doch seit dem grossen Aufkommen der E-Bikes sind winterliche Strassenverhältnisse kein Hindernis mehr. Eine Vielzahl der Biker fahren auch im Winter täglich «mit Strom» zur Arbeit.

Nach wie vor erfreut er sich einer grossen Kundenschaft und ist bemüht, den Mountain-, den City- und den Elektro-Bikern ein guter Partner und Berater zu sein.

Kari weiss es zu schätzen, wenn die Fahrräder vor allem im Winter zur Reparatur und zur Revision gebracht werden, da die Drahtesel ja im Frühling wieder fit und startbereit sein sollten.

Als Geschäftsführer ist Kari Sommer häufig mit seinem Mountain-Bike im Napfgebiet unterwegs. Im Winter frönt er seinem zweiten Hobby, dem Skifahren.

Wir wünschen Kari Sommer weiterhin unfallfreie Bike-Touren und immer genug «Luft im Pneu und einen vollen Akku».

Text: mk / Bild: zVg

## 20 Jahre Ferienpass Sumiswald-Wasen

Und wieder liegt eine spannende und ereignisreiche Ferienpass-Woche hinter uns. In diesem Jahr durften wir das 20-Jahr-Jubiläum feiern. Zu diesem Anlass haben wir uns zwanzig neue Kurse ausgedacht, welche bei den Kindern grossen Anklang fanden. Unter anderem konnten die Kinder einen Skateboardkurs besuchen, Rapsöl pressen, bei der Kambly backen, frisieren und vieles mehr. Leider mussten wir den Le Parkour aus gesundheitlichen Gründen des Kursanbieters absagen. Wir entschuldigen uns bei den Kindern, welche diesen Kurs besuchen wollten.

In diesem Jahr konnten wir über 100 Kurse anbieten. Es haben sich rund 400 Kinder für insgesamt 1200 Kurse angemeldet. Wir sind bemüht, so viele Kinderwünsche wie möglich zu erfüllen. Dies ist jedoch nicht immer möglich. Ein grosses Dankeschön an alle, die jeweils mithelfen, die Woche zu einem Erlebnis für die Kinder zu machen. Die glücklichen Kinderaugen der Kursbesucher machen den Organisatoren viel Freude und entschädigen sie für die vielen Stunden, welche in den Ferienpass investiert werden.

Unser Ferienpass ist im Vergleich zu anderen Gemeinden einer der günstigsten. Wir sind bestrebt, dies auch in Zukunft so weiterzuführen. Das ist jedoch nur dank der zahlreichen Sponsoren möglich. Vielen Dank an alle, die uns finanziell unterstützen. Die Idee des Ferienpasses ist es, den Kindern möglichst viele Angebote zur Verfügung zu stellen. Leider gibt es immer wieder Kinder, die sich kurzfristig abmelden oder einfach am Ferienpass dann doch nicht teilnehmen wollen. Dass es sehr viele Kinder gibt, die die gewünschten Kurse nicht besuchen können, weil diese bereits ausgebucht sind, wird nicht bedacht. Für uns vom OK Ferienpass heisst das jeweils, «neuen» Kindern zu telefonieren, um die Kurse möglichst auszubuchen.

Als Abschluss der Jubiläums-Woche haben wir einen Spielnachmittag organisiert. Hier konnten die Kinder spielen, jonglieren, balancieren, sich schminken lassen und vieles mehr. Dazu gab es Getränke, Glace, Kuchen und Schleckereien. Der Nachmittag hat viele Kinder, gross und klein, in die Aula gelockt. Ein MERCI an alle, die mitgeholfen haben.

Wir sind immer wieder auf Helfer und Mitglieder im OK angewiesen.

Wer gerne aktiv beim Ferienpass mitmachen möchte, kann sich bei Gabriela Ryser, OK Ferienpass, unter der Nummer 034 431 42 56 melden.

## Roland Schwarz, Bademeister und Hauswart im Forum Sumiswald



### Herr Schwarz wo sind Sie aufgewachsen?

Ich wuchs in Grünenmatt auf.

### Welchen Beruf haben Sie erlernt?

Ich absolvierte eine Lehre als Metall-Bauschlosser und arbeitete nach der Lehre auch einige Zeit bei Moser-Baer AG in Sumiswald. Später bildete ich mich zum Werkstattdleiter weiter.

### Was hat Sie dazu bewogen Bademeister zu werden?

1989 wurde im Hallenbad Sumiswald die Stelle als Bademeister ausgeschrieben. Ich fand es für mich einen guten Zeitpunkt, eine neue Herausforderung zu suchen und nochmal etwas ganz Neues anzufangen. Die Arbeit auf dem Bau wurde für mich körperlich auch immer strenger. So bewarb ich mich und erhielt die Stelle.

### Wie wird man Bademeister?

Als Angestellter besuchte ich berufsbegleitend während drei Jahren die Bademeisterausbildung in Zürich.

Da im Forum Sumiswald auch noch die Arbeit des Hausmeisters zu meinen Aufgaben gehört, liess ich mich anschliessend auch noch auf diesem Gebiet ausbilden.

### Welche Aufgaben gehören in Ihr Gebiet?

Meine Hauptaufgabe ist das Putzen, denn jeder Gast soll saubere Anlagen vorfinden. Aber auch die Gerätebetreuung und die Wasserüberwachung gehören zu meinen Aufgaben. Auch helfe ich bei der Betreuung von Lehrlingslagern aktiv mit.

### Gibt es auch Probleme mit Badegästen?

Eigentlich nicht. Ein gutes Miteinander auch im Team ist mir sehr wichtig.

### Wie sieht es heute mit den Schwimmkenntnissen aus?

Die Schulen bieten heute wieder Schulschwimmen an. Man sollte Schwimmkurse nicht bloss der Schule überlassen. Auch die Eltern haben hier eine Verantwortung.

### Was haben Sie im Forum für Arbeitszeiten?

Normalerweise haben wir Zweischicht-Betrieb, es gibt aber auch Zeiten mit normalen Arbeitszeiten.

### Haben Sie noch einen Wunsch an die Badegäste?

Ja. Der Kanton erliess neue Vorschriften bezüglich Wasserqualität. Der Chloramin-Gehalt wurde von 0,4 auf 0,2 mg herabgesetzt. Damit wir diese Werte ohne allzuviel zusätzliche Chemie einsetzen zu müssen, erreichen können, ist es wichtig, dass unsere Badegäste vor dem Baden richtig mit Seife duschen. Wir wünschen uns, dass Kinder nicht alleine in die Badi geschickt werden.

Wenn das Bad mal übervoll ist, hoffen wir auf etwas mehr Verständnis. Es gibt immer Zeiten wo man beinahe allein schwimmen kann. Fragen Sie doch mal nach.

*Text und Bild: eus*

### Nordic Walking

**Angebot:** Der Frauenturnverein geht Nordic walken, und Sie sind herzlich eingeladen, mitzumachen. Unser Nordic-Walking-Angebot richtet sich an alle, ob Frau oder Mann, ob jung oder alt, sportlich oder weniger sportlich, Anfänger oder Fortgeschrittene ... Versuchen Sie es!

**Wann:** Jeden Mittwoch  
(ausser während der Schulferien)

**Treffpunkt:** 18.50 Uhr Turnhalle Sumiswald

**Dauer:** 19.00 Uhr bis 20.00 Uhr

**Kosten:** Fr. 5.00 pro Abend für Nichtmitglieder Frauenturnverein

**Anmeldung:** Keine Anmeldung erforderlich!

**Beginn:** 15. August 2012

Bewegung ist gesund – und macht in der Gruppe doppelt Spass. Erfahren Sie, wie man auf einfache Art zu mehr Fitness und Wohlbefinden kommt. Wir freuen uns auf Sie.

*Informationen Leiterinnen Nordic Walking:*

Madeleine Reinhard, Telefon 034 431 20 80

peter-reinhard@bluewin.ch

Renate Riesen, Telefon 034 431 44 53

renate.riesen@bluewin.ch

## Die Sektion Brandis des Schweizer Alpenclubs SAC



Der SAC ist eine schweizweit bekannte und beliebte Organisation. Über 135'000 Mitglieder verteilen sich auf 113 Sektionen und alle Regionen unseres Landes.

Gemäss seinen Statuten vereinigt der SAC Menschen, die sportlich, kulturell oder wissenschaftlich an der Bergwelt interessiert sind. In der Öffentlichkeit wahrgenommen wird der SAC hauptsächlich durch seine 152 Hütten im gesamten Voralpen- und Alpenraum.

Gegründet wurde unsere Sektion 1919 unter dem Namen SAC Hasle-Rüegsau als Untersektion des SAC Burgdorf. Seit dem 31. Mai 1997 sind wir unter dem Namen SAC Brandis eine eigenständige Sektion. In den letzten Jahren ist unser Mitgliederbestand stetig gestiegen und zählt heute über fünfhundert Bergsportbegeisterte.

Unser Einzugsgebiet erstreckt sich hauptsächlich über das untere Emmental. Aber auch in den angrenzenden Gebieten und sogar im benachbarten Ausland finden sich «Brandiser».

Geleitet wird der SAC Brandis durch acht Vorstandsmitglieder. Von grosser Wichtigkeit sind die zahlreichen Tourenleiterinnen und Tourenleiter, welche mit ihrem Engagement und ihrer Erfahrung jedes Jahr ein abwechslungsreiches Touren- und Tätigkeitsprogramm zusammenstellen und durchführen.

Um den Bedürfnissen unserer Mitglieder gerecht zu werden, bieten wir für alle Altersstufen entsprechende Programme an.

Kurz nach den ersten Schneefällen im Frühwinter beginnen die beliebten Ski- und Snowboardtouren. Mit verschiedenen Gipfelzielen in den Voralpen und entsprechend kurzen Aufstiegszeiten versuchen wir, auch Neueinsteiger für diese faszinierende Bergsportart zu begeistern. Auch etwas anspruchsvollere

Touren dürfen natürlich nicht fehlen. Den Abschluss findet unser Winterprogramm oftmals erst weit im Frühjahr, wenn im Unterland kaum mehr etwas an die kalte Jahreszeit erinnert.

Die Frühlings- und Sommersaison startet mit dem dreiteiligen Kletterkurs, welcher sich speziell an Anfänger richtet. Am anschliessenden Hochtourenkurs können Interessierte unter fachkundiger Leitung das «Handwerk» mit Steigeisen und Pickel erlernen und anwenden. In den Sommermonaten finden unsere Mitglieder auf Hochtouren verschiedener Schwierigkeitsgrade Ruhe und Erholung inmitten unserer fantastischen Bergwelt!

Selbstverständlich kommen bei uns auch alle Liebhaber des Klettersports auf ihre Kosten. Unzählige Gebiete im Alpenraum und im nahen Jura sind für ein- oder mehrtägige Unternehmungen bestens geeignet. Ebenfalls beliebt ist das sogenannte Mittwochklettern, welches von April bis Juni alle zwei Wochen am Mittwochabend stattfindet.

Wenn die Tage kürzer werden, finden unsere Kletterer an der Kletterwand im Forum Sumiswald auf unzähligen Routen ideale Trainingsbedingungen. Die offizielle Hallensaison dauert von Oktober bis April, für einige ist Indoorklettern jedoch das ganze Jahr in...

Das Wandern, eine der beliebtesten Freizeitbeschäftigungen, hat natürlich ebenfalls seinen festen Platz im Jahresprogramm. Ob eine gemütliche Talwanderung oder ein anspruchsvolles alpines Trekking, unser Programm hat für jeden Geschmack etwas zu bieten.

Skifahren, Klettern, Wandern ... nein, nein, bei uns zählt nicht nur Leistung, wir haben auch Zeit zum Geniessen! Die Pflege der Kameradschaft hat einen hohen Stellenwert und das gemeinsame Bier oder der Kaffee am Schluss der Tour oder einfach zwischendurch ist uns sehr wichtig!

Möchten Sie mehr über unseren vielseitigen Verein erfahren, oder sind Sie gar an einer Mitgliedschaft interessiert?

Unter [www.sac-brandis.ch](http://www.sac-brandis.ch) ist alles Wissenswerte zu finden.

Bei Bedarf wenden Sie sich bitte an eine der folgenden Adressen:

- Mathias Niederhauser, Präsident SAC Brandis  
Föhrenweg 26, 3315 Bätterkinden  
Telefon 032 665 72 34
- Ruth Schüpbach, Kassierin SAC Brandis  
Rosweg 2, 3457 Wasen i.E.

*Text und Bild: Mathias Niederhauser*





Bilder: uss



## Sommer AG, Transporte + Reisen, Grünen



Vor zirka hundert Jahren legten Fritz und Marie Sommer mit drei Pferden und einigen Wagen den Grundstein zur heutigen Sommer AG Reisen + Transporte. Durch das ständige Ausbauen der Firma wurde der Platz an der Trachselwaldstrasse zu eng. Deshalb bezogen wir in den Neunzigerjahren in der Fürtenmatte den modernen und praktisch eingerichteten Neubau. Vor fünf Jahren haben Bernhard und Monika Stucki die Geschäftsleitung übernommen. Im familiär geführten Unternehmen stehen, je nach Saison, bis zu dreissig Angestellte im Einsatz.

Heute ist die Sommer AG auf den Standbeinen Carreisen, Reisebüro und Transporte aufgebaut.

### Carreisen

In der Garage stehen sieben grüne, moderne und ökologische Reiseautos in jeder Grösse. Jährlich bieten wir Reisen in bis zu zwanzig Länder an und legen dabei über eine Million Kilometer zurück.

In diesem Jahr bieten wir neben Carreisen in die Nachbarländer ebenfalls Reisen in den Norden Europas, wie Island, Schottland und an die Nordsee an. Bekannt und beliebt sind für Familien die preisgünstigen Badeferien an der Costa Brava und Costa Dorada in Spanien.

Die Perle im Reiseprogramm 2012 ist sicher die 13-tägige Rundreise in den Südwesten von Amerika. Mit Start im Emmental werden Sie von Los Angeles über die Route 66 nach Las Vegas, San Francisco und nach Hause von Bernhard Stucki begleitet. Dabei sitzt er am Steuer eines modernen Reiseautos. Vor Ort kann er auf die Unterstützung von einem ortskundigen und deutschsprechenden Reiseführer zählen.

Nebst den längeren Ferienreisen bieten wir auch Ausflüge für jene an, welche am Abend gerne wieder zu Hause sind. Wir führen Tagesfahrten durch und wählen dabei bekannte und weniger bekannte Destinationen in der Schweiz und im nahen Ausland.

Die aktuellen Tages-, Konzert- und Muscialfahrten finden Sie stets auf unserer Homepage.

Weiter übernehmen wir für Vereine und Firmen die komplette Organisation von Ausflügen.

Unsere sympathischen und flexiblen Carfahrer/innen chauffieren die Gruppen sicher ans Ziel und wieder zurück.

### Reisebüro

Wir sind nicht nur Reiseprofis für Carreisen – wir buchen Ferien in der ganzen Welt. Ob Badeferien, Rundreisen, Kreuz- oder Flussfahrten oder nur einen Flugtransfer, wir finden das passende Angebot für sonnige und erlebnisreiche Ferien.

### Transporte

Fahrmischer, Kipper, Silowagen, Welaki und Hakengerät für Muldenservice, Langholz- und Posttransporte – im modernen Fuhrpark steht für jede Arbeit das passende Fahrzeug bereit. Hauptsächlich werden die grau-roten LKWs im Nahverkehr eingesetzt. Der Fuhrpark erfüllt die geltenden Abgasnormen.

Im Transportgeschäft ist ebenfalls der Entsorgungsservice enthalten. Wir haben Mulden und Container in den Grössen von 4 m<sup>3</sup> bis 30 m<sup>3</sup>. Ob eine Mulde mit verschiedenen Abfällen gefüllt wird oder die Entsorgung von Altbelag, Altfenstern, Altreifen, Inertstoffen, Betonabbruch, Holz, Kompost, Metall usw. ansteht, wir übernehmen die Entsorgung nach Vorschriften.

Das Wohl unserer Gäste und die zuverlässige Ausführung aller Aufträge sind unsere wichtigsten Ziele. Bis gli, mir fröie üs uf öich!

### Übrigens ... Erlebnistag für Schulkinder

Kinder zusammen mit Lastwagen und Reisebussen auf der Strasse.

Vom 26. bis 28. November 2012 bieten wir in Zusammenarbeit mit der Schule und der Polizei einen Erlebnistag für Kinder im Schulalter an. Dabei lernen die kleinen Verkehrsteilnehmer, wie sie sich im Strassenverkehr gegenüber grossen Fahrzeugen wie Cars und Lastwagen verhalten sollen.

Der Anlass findet auf dem Areal der Sommer AG statt. Für die Bevölkerung ist der Parcours nach der Schule, von 15 bis 16 Uhr, geöffnet.

Die Teilnahme ist kostenlos.

SOMMER AG

Carreisen + Transporte, Fürtenmattestrasse 4

3455 Grünen

Telefon 034 431 15 94, [www.sommer-reisen.ch](http://www.sommer-reisen.ch)

Text: Karin Haslebacher

## Gratulationen September bis November 2012

99	23.10.1913	<b>Burkhalter-Flückiger Berta</b>	Spitalstrasse 21, 3454 Sumiswald
98	17.09.1914	<b>Willen-Stauffer Hulda</b>	Dorfstrasse, 3324 Hindelbank
97	29.11.1915	<b>Eggimann-Schütz Frieda</b>	Kurzeneistrasse 34, 3457 Wasen i.E.
95	03.10.1917	<b>Flückiger-Hügli Emma</b>	Huttwilstrasse 6, 3457 Wasen i.E.
90	19.09.1922	<b>Beck Fritz</b>	Bahnhofstrasse 22, 3457 Wasen i.E.
	15.10.1922	<b>Heeb-Keel Christina</b>	Sumpf 659, 3454 Sumiswald
	22.10.1922	<b>Sommer-Blatter Ruth</b>	Spitalstrasse 21, 3454 Sumiswald
	25.11.1922	<b>Moser-Schläfli Lydia</b>	Kurzeneistrasse 34, 3457 Wasen i.E.
85	29.09.1927	<b>Jörg Friedrich</b>	Schloss 88, 3454 Sumiswald
	19.10.1927	<b>Good Hans</b>	Blumenrain 1051, 3457 Wasen i.E.
	07.11.1927	<b>Haslebacher-Sommer Gertrud</b>	Unter Linden 63A, 3457 Wasen i.E.
	28.11.1927	<b>Nyffenegger-Schüpbach Frieda</b>	Huttwilstrasse 5, 3457 Wasen i.E.
80	06.09.1932	<b>Kläy-Moser Margritli</b>	Neuweg 652, 3454 Sumiswald
	11.09.1932	<b>Blaser-Widmer Bertha</b>	Dorfstrasse 12/3, 3454 Sumiswald
	13.09.1932	<b>Geissbühler Fritz</b>	Bifangstrasse 7, 3454 Sumiswald
	24.09.1932	<b>Lüthi Friedrich</b>	Kaschishaus 1665A, 3457 Wasen i.E.
	24.09.1932	<b>Grossenbacher Max</b>	Muggenmatt 1061, 3457 Wasen i.E.
	08.11.1932	<b>Zürcher Hans Rudolf</b>	Marktstrasse 16, 3454 Sumiswald
	18.11.1932	<b>Schürch-König Theresia</b>	Länggässli 35, 3454 Sumiswald





## So individuell wie Ihr Traum vom Eigenheim: unsere Beratung.

Mit Raiffeisen wird Ihr Traum von den eigenen vier Wänden schneller wahr. Denn unsere Experten beraten Sie persönlich und erstellen für Sie eine individuelle Finanzierungslösung, die Ihren Wünschen und Ihrer Situation entspricht. Sprechen Sie heute noch mit uns.  
[www.raiffeisen.ch/hypotheken](http://www.raiffeisen.ch/hypotheken)

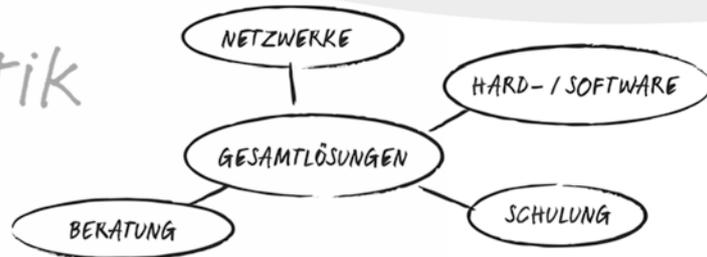
**Raiffeisenbank Unteremmental**  
Geschäftsstelle Wasen, Dorfstrasse 3, 3457 Wasen  
Tel. 034 437 10 20, Fax 034 437 04 03  
[www.raiffeisen.ch/unteremmental](http://www.raiffeisen.ch/unteremmental)  
[unteremmental@raiffeisen.ch](mailto:unteremmental@raiffeisen.ch)

**RAIFFEISEN**



## Hans Sommer GmbH Heizungen / Sanitär 3457 Wasen i.E. Tel. 034 437 11 31

**BALZ**  
informatik



BALZ informatik AG  
Spitalstrasse 2  
3454 Sumiswald

Telefon 034 437 90 00  
Telefax 034 437 90 05

[info@balz.ch](mailto:info@balz.ch)  
[www.balz.ch](http://www.balz.ch)

Fehlt Ihnen die  
zündende Idee für  
Ihre Werbung?



zimi : grafik  
web satz grafik

Stefan Zimmerli  
3454 Sumiswald  
T 034 431 39 79  
[info@zimigrafik.ch](mailto:info@zimigrafik.ch)  
[www.zimigrafik.ch](http://www.zimigrafik.ch)

**zimigrafik hilft Ihnen gerne bei der Gestaltung und Erstellung von:**

- > Logos
- > Briefschaften
- > Broschüren
- > Prospekten
- > Flyern
- > Beschriftungen
- > Vermählungs- und Geburtskarten

**Inserate:** Gestaltung und Datenerstellung Ihrer Inserate für Zeitschriften, Zeitungen, Vereinshefte, Festführer

**Internet:** Konzeption, Gestaltung und Umsetzung Ihrer Website

# Veranstaltungen September bis November 2012

Wann	Was	Wo	Organisator
01.09.12, 10.00 Uhr	<b>Elim-Fest 2012</b>	Lempigenstrasse 19, Wasen	Mutterkind-Haus Elim
02.09.12, 11.00 Uhr	<b>Genüssliches Wandern</b>	Sumiswald	Arbeitsgruppe Enjoy Emmental-Entlebuch
05.09.12, 8.00 Uhr	<b>Vereinsreise</b>	Sumiswald	Frauenverein und Landfrauengruppe Sumiswald
08.09.12, 11.00 Uhr	<b>Ja-gärm Tag BEKB   BCBE Sumiswald</b>	BEKB   BCBE	BEKB   BCBE Sumiswald
09.09.12, 10.00 Uhr	<b>7. slowUp Emmental</b>	Sumiswald	OK slowUp Emmental-Oberaargau
13.09.12, 10.00 Uhr	<b>Alpabfahrt Lüdernalpgenossenschaft</b>	Sumiswald	Verkehrsverein Sumiswald-Grünen
13.09.12, 18.00 Uhr	<b>Jugendmusik Apéro</b>	Gemeindesaal Wasen	Jugendmusik Wasen-Sumiswald
14.09.12, 10.00 Uhr	<b>Alpabfahrt Hinterarni-Alpgenossenschaft</b>	Sumiswald	Verkehrsverein Sumiswald-Grünen
16.09.12, 17.00 Uhr	<b>Konzert mit Ausschnitten aus Mozarts Zauberflöte</b>	Aula, Hofackerstrasse 8, Sumiswald	Orchester Sumiswald
20.09.12, 18.00 Uhr	<b>Jugendmusik Apéro</b>	Musighüsli Eichholz, Sumiswald	Jugendmusik Wasen-Sumiswald
29.09.12, 20.00 Uhr 30.09.12, 15.00 Uhr	<b>Lotto der Musikgesellschaft Wasen Lotto der Musikgesellschaft Wasen</b>	Turnhalle Wasen Turnhalle Wasen	Musikgesellschaft Wasen Musikgesellschaft Wasen
06.10.12, 9.00 Uhr 07.10.12, 9.00 Uhr	<b>Zugvogeltag – Bird Watch Zugvogeltag – Bird Watch</b>	Hinterarnialp Wasen Hinterarnialp Wasen	Natur- und Vogelschutzverein Wasen Natur- und Vogelschutzverein Wasen
14.10.12, 13.30 Uhr	<b>Erntedankgottesdienst</b>	FEG Kirche, Spitalstr. 41, Sumiswald	Freie Evangelische Gemeinde Sumiswald
19.10.12, 20.00 Uhr	<b>Benefizkonzert des Männerensembles PlusMinusAcht</b>	Kirche Wasen	Männerensemble PlusMinusAcht
19.10.12, 8.00 Uhr	<b>Warenmarkt</b>	Dorfplatz Sumiswald	Marktgruppe Sumiswald
19.10.12, 19.00 Uhr 20.10.12, 13.00 Uhr 21.10.12, 13.00 Uhr 26.10.12, 19.00 Uhr	<b>Saukegeln für Jedermann Saukegeln für Jedermann Saukegeln für Jedermann Saukegeln für Jedermann</b>	Gasthof Bahnhof, Grünen Gasthof Bahnhof, Grünen Gasthof Bahnhof, Grünen Gasthof Bahnhof, Grünen	Kegelklub Lüdererblick Kegelklub Lüdererblick Kegelklub Lüdererblick Kegelklub Lüdererblick
26.10.12, 20.00 Uhr 27.10.12, 20.00 Uhr	<b>30 Jahre «Chlyni Büni» Sumiswald 30 Jahre «Chlyni Büni» Sumiswald</b>	Kirchgemeindehaus, Sumiswald Kirchgemeindehaus, Sumiswald	Chlyni Büni Sumiswald Chlyni Büni Sumiswald
27.10.12, 13.00 Uhr 28.10.12, 13.00 Uhr	<b>Saukegeln für Jedermann Saukegeln für Jedermann</b>	Gasthof Bahnhof, Grünen Gasthof Bahnhof, Grünen	Kegelklub Lüdererblick Kegelklub Lüdererblick
28.10.12, 17.00 Uhr	<b>Benefizkonzert des Männerensembles PlusMinusAcht</b>	Landgasthof Bären, Sumiswald	Männerensemble PlusMinusAcht
03.11.12, 16.00 Uhr 04.11.12, 15.00 Uhr	<b>Lotto der Musikgesellschaft Sumiswald Lotto der Musikgesellschaft Sumiswald</b>	Gasthof zum Kreuz, Sumiswald Gasthof zum Kreuz, Sumiswald	Musikgesellschaft Sumiswald Musikgesellschaft Sumiswald
08.11.12, 14.00 Uhr	<b>Seniorenachmittag</b>	Kirchgemeindehaus, Sumiswald	Frauenverein und Landfrauengruppe Sumiswald
10.11.12, 20.00 Uhr	<b>Hornusserlotto der HG Wasen-Lugenbach</b>	Restaurant Grütli, Wasen	Hornussergesellschaft Wasen-Lugenbach
10.11.12, 20.00 Uhr	<b>Besinnliches Herbstkonzert</b>	Kirche Sumiswald	Kirchenchor, Gemischter Chor und Orchester Sumiswald
11.11.12, 16.00 Uhr	<b>Besinnliches Herbstkonzert</b>	Kirche Sumiswald	Kirchenchor, Gemischter Chor und Orchester Sumiswald
27.11.12, 11.30 Uhr	<b>Mittagstisch für Jung und Alt</b>	Gasthof zum Kreuz, Sumiswald	Frauenverein und Landfrauengruppe Sumiswald

Wir weisen darauf hin, dass nur diejenigen Anlässe aufgeführt werden, welche auf der Homepage der Gemeinde Sumiswald unter [www.sumiswald.ch](http://www.sumiswald.ch) eingetragen und freigegeben wurden. Das Redaktionsteam behält sich jedoch vor, aus Platzgründen eine Auswahl zu treffen.